



上海市衛生計生委：上海 H7N9 感染医師の状況を発表

全球流感资讯网 kickingbird www.flu.org.cn 2014-01-21 17:42 来源：上海市衛生計生委

上海市衛生計生委は、張さんを浦東にある某医院普通外科の急診医師と発表。2014年1月11日に発症し、自ら服薬。1月15日に患者は症状がよくなり、本院の外科急診部門を受診し、抗感染治療を受けた。1月17日3時、症状が更に悪化し、本院の急診部門にかかり、対症治療を受けたが好転せず、当日8時47分、ICUに移されて治療を受けたものの、1月18日4時59分、病院による全力治療の甲斐なく死亡。

1月18日20時52分、病院はヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザの疑いがあることをネット通報。1月18日21時、浦東新区疾病管理センター (CDC) は、患者のスワブ検体を市 CDC に再検査を依頼。1月19日2時30分、H7N9 鳥インフルエンザウィルス核酸陽性との結果が出た。市級の臨床専門家グループは患者の臨床症状や実験室の測定結果及び疫学調査の状況から、当該患者をヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者と確定診断した。

調査によると、患者は、1月4日夜に父母の家を訪れていたが、その隣人がハトを飼育していた状況があった；患者の勤務する病院正面の筋向いには家禽交易をしている市場があった。患者は発症前10日以内にはインフルエンザ様症状の患者には直接に接触してはいない (宮本注：昨日の翻訳では、『患者が発症する前10日以内にはインフルエンザ様の症状もなく、直接の(鳥類との)接触歴もなかった。(20140121A 上海で急診科医1名が H7N9 感染死)』と誤訳してしまいましたが、今回の『発症前10日以内にはインフルエンザ様症状の患者には直接に接触してはいない』の方が正しいです)。現時点では患者の(病院内の医療スタッフも含めた)濃厚接触者全てからは発熱や咳などの気道症状は出ていない。患者が発症前に診察した患者に対する初歩的調査をしたが、未だ異常は見つかっていない。市疾病管理センターは更に踏み込んだ調査とフォローを展開している。

1月20日午後、上海市衛生計生委は専門家を招集し、上海市のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザの予防管理状況について検討を実施、総合分析の結果、(今回の)上海のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者は散発的発生しており、ウィルスの伝播経路は『鳥からヒトへ』であり、活禽類への接触や家禽市場への暴露歴があることは H7N9 鳥インフルエンザに感染するハイリスク要素となると判断した。今後もまだ継続的に、散発的発生があるかもしれないが、アウトブレイクになる恐れは比較的小さい。専門家は、市民に対し自らの防御をしっかりとし、『生きた鳥から離れ、手洗いを励行し、正確な手洗いをする』という良好な衛生習慣を養うことが大事だとしている。衛生部門は継続的に鳥インフルエンザの発症状況をモニタリングし、更に当市のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザの各種予防管理活動を強化している。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-17475.html>

Shanghai Municipal Commission of Health and Family Planning informed the situation of a medical staff infected with H7N9 avian flu

Global Influenza Information Network kickingbird www.flu.org.cn 2014-01-21 17:42 Source: Shanghai Municipal Commission of Health and Family Planning

Shanghai Municipal Commission of Health and Family Planning informed the patient Dr. Zhang (FT#209) is a general surgery surgeon at a Pudong Hospital.

January 11, 2014 onset, taking medicine by himself.

January 15, as the symptoms did not improve, the patient went to surgical emergency department at his hospital and got anti-infective treatment.

At 3:00 on January 17, the patient's situation got worsen, sent to his hospital for receiving emergency treatment, symptomatic treatment did not ease the situation.

8:47 January 17, transferred to intensive care unit and got active treatment.

At 04:59 on January 18, the patient died in spite of hospital's full rescue.

At 20:52 on January 18, the hospital conducted a direct online report of suspected human cases of H7N9 avian flu.

At 21:00 on January 18, Pudong New Area CDC sent throat swab specimens to the municipal CDC for review.

At 02:30 on January 19, the test results for the H7N9 avian influenza virus nucleic acid was positive.

Municipal clinical expert group diagnosed him as a case of H7N9 avian influenza after a comprehensive determination based on the clinical manifestations of the case, laboratory test results and epidemiological investigation.

According to the survey, patient had stayed at his parents' home on the evening of January 4, and their neighbor had been keeping pigeons.

There is a vegetable market with live poultry transactions, diagonally to the front of the hospital gate's street.

In the first 10 days before the onset of the disease, he had no direct contact with the patient who has a history of influenza-like illness.

At present, all the close contacts with him (including hospital staff) have not yet shown respiratory symptoms such as fever, cough and the like.

A preliminary investigation to the patients being explored by the doctor are conducted, no one has shown any abnormality yet.

Municipal CDC is currently deploying further investigation and tracking.

On the afternoon of January 20, the Shanghai Health and Family Planning Commission called experts to conduct research on the prevention and control of H7N9 avian flu in this city. According to a comprehensive analysis, the human cases of H7N9 avian influenza in Shanghai were reported as sporadic cases. The route of transmission of the virus is still from the poultry to the human, exposure to live poultry and the exposure history of live poultry is a risk factor for H7N9 bird flu.

There might be found the sporadic cases in the future, but less likely to occur.

Experts urge citizens to do their own protection and develop good hygiene practices of "keeping away from live poultry, washing hands and proper hand wash".

The health sector will continue to closely monitor the incidence of avian flu and further strengthen the prevention and control of H7N9 avian flu in the city.

..... 以下は中国語原文

上海市卫生计生委通报本市一医务人员感染 H7N9 禽流感情况

全球流感资讯网 kickingbird www.flu.org.cn 2014-01-21 17:42 来源：上海市卫生计生委

上海市卫生计生委通报，患者张某某，为浦东某医院普外科急诊医生。2014年1月11日发病，自行服药。1月15日，患者因症状未好转，至本院外科急诊就诊，予抗感染治疗。1月17日3时，患者因症状持续加重，至本院急诊就诊，予对症治疗后症状未缓解。当日8时47分，收入重症监护病房并予以积极救治。1月18日4时59分，患者经医院全力抢救无效死亡。

1月18日20时52分，医院以人感染H7N9禽流感疑似病例进行了网络直报。1月18日21时，浦东新区疾控中心将患者咽拭子标本送市疾控中心进行复核检测。1月19日2时30分检测结果为H7N9禽流感病毒核酸阳性。市级临床专家组依据病例的临床表现、实验室检测结果和流行病学调查情况，综合判定该病例为人感染H7N9禽流感确诊病例。

据调查，患者于1月4日晚曾住宿父母家中，其隔壁邻居有饲养鸽子的情况；患者所在医院正门马路斜对面有一家设有活禽交易的菜市场。患者发病前10天内无流感样病例直接接触史。目前，患者的所有密切接触者（包括同院医务人员）均未出现发热、咳嗽等呼吸道症状。对患者发病前接诊的病人开展初步排查，也未发现有异常情况。市疾控中心目前正在开展进一步深入的调查和追踪。

1月20日下午，上海市卫生计生委召集专家对本市人感染H7N9禽流感防控情况进行研判，综合分析认为，上海发现的人感染H7N9禽流感病例为散发病例，病毒的传播途径仍是由禽到人，接触活禽以及活禽市场暴露史是感染H7N9禽流感的高危因素。未来仍有可能继续出现散发病例，但发生流行的可能性较小。专家呼吁市民做好自身防护，养成“远离活禽、勤洗手、正确洗手”的良好卫生习惯。卫生部门将继续密切监测禽流感发病情况，进一步加强本市人感染H7N9禽流感的各项防控工作。

相关链接：

<http://www.wsjsw.gov.cn/wsj/n422/n424/u1ai132455.html>